Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od dolnej podstawy na ziemi do dolnego uskoku dwa łokcie wysokości i łokieć szerokości, a od mniejszego uskoku do większego uskoku cztery łokcie wysokości i jeden łokieć szerokości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | od dolnej podstawy, na gruncie, do dolnego uskoku — dwa łokcie wysokości i łokieć szerokości. Od tego niższego uskoku do uskoku wyższego — cztery łokcie wysokości i jeden szerokości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od podstawy na ziemi aż do dolnego odstępu dwa łokcie, a jeden łokieć szerokości; od mniejszego odstępu do większego odstępu cztery łokcie, a *jeden* łokieć szerokości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To jest od podstawku, który był przy ziemi, aż do przepasania niższego, dwa łokcie, a szerokość na jeden łokieć; a od mniejszego przepasania aż do przepasania większego cztery łokcie, a szerokość na łokieć; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A od łona ziemie aż do kraju naniższego dwa łokcia, a szerokości łokieć jeden; a od kraju mniejszego aż do kraju więtszego cztery łokcie, a szerz na jeden łokieć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | od cokołu na ziemi do dolnego odstępu dwa łokcie, a szerokość jeden łokieć; od małego odstępu zaś do większego odstępu cztery łokcie, a szerokość jeden łokieć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od dolnej podstawy na ziemi aż do dolnego wyskoku dwa łokcie wysokości i łokieć szerokości, od mniejszego wyskoku do większego wyskoku cztery łokcie wysokości i jeden łokieć szerokości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od rowu na ziemi aż do dolnego obramowania: dwa łokcie, a szerokość: jeden łokieć. Od małego obramowania do wielkiego obramowania: cztery łokcie, a szerokość: łokieć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | od rowu w ziemi do dolnego obramowania - dwa łokcie, a szerokość - jeden łokieć. Od małego obramowania do wielkiego obramowania - cztery łokcie, szerokość - jeden łokieć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od rowu w ziemi aż do [szczytu] najniższej części podstawy dwa łokcie [wysokości], a jeden łokieć szerokości. Od małej podstawy aż do [szczytu] wielkiej podstawy są cztery łokcie [wysokości] i jeden łokieć szerokości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Від глибини початку його середини до осідку великого милосердя вдолі два лікті, і ширина лікоть. І від осідку малого милосердя до осідку великого милосердя чотири лікті, і лікоть ширина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od dolnej podstawy do dolnego występu – dwa łokcie, a szerokość jeden łokieć; zaś od mniejszego występu do większego występu – cztery łokcie, a szerokość również łokieć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A od spodu na podłodze do niższego okalającego gzymsu są dwa łokcie, szerokość zaś wynosi jeden łokieć. A od małego okalającego gzymsu do dużego okalającego gzymsu są cztery łokcie, szerokość zaś wynosi jeden łokieć. |